



# Boletim Mensal

# 12

## SUZUKA, DEZEMBRO, 2004

<http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>



### MATÉRIA PRINCIPAL



### EXPEDIENTE DO MUNICÍPIO NO FINAL E COMEÇO DO ANO..... [ CASOS COMO DOENÇA, REQUERIMENTO DE CERTIDÕES, ETC, COMO FICARÃO? ]

(年未年始の市の業務..「どうなるの?病氣や届けなど年未年始のこと!」)

No período de 29 de dezembro à 3 de janeiro de 2005 , praticamente todas as atividades dos órgãos municipais estarão paralisadas . Por isso , deixe confirmado previamente as necessidades do dia-a-dia , tais como os dias de coleta de lixo , instituições hospitalares de emergência (para casos de doenças repentinas ) , entre outros .

### Quando se ferir ou ficar doente ...

Em casos de ferimentos ou doenças repentinas que não sejam tão graves a ponto de chamar a ambulância , e que deseje receber atendimento prontamente , o Sistema de Informação sobre Tratamento Médico de Emergência, que funciona 24 horas , informará a você uma instituição hospitalar que poderá atendê-lo .

Assim que receber a informação , confirme sem falta por telefone com a instituição indicada se ela poderá lhe atender , e não deixe de ir se consultar .

☆ **Por TELEFONE** (Centro de informação sobre tratamento médico de emergência da cidade de Suzuka )

**TEL : 0593-82-1199**

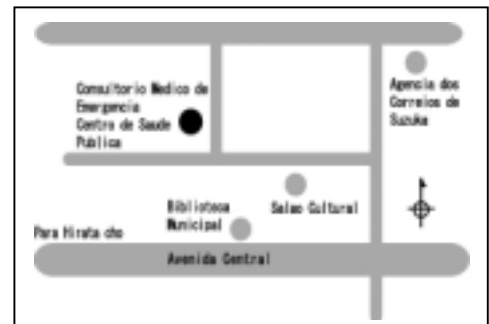
☆ **Por INTERNET**

<http://www.qq.pref.mie.jp>

☆ **GRAVAÇÃO ou FAX** ( ligue para qualquer um dos telefones abaixo )

**TEL : 059-223-1199                      0599-46-1199**

Dentro do Centro Geral de Saúde Pública há o "Consultório Médico de Emergência" no qual é possível receber atendimento de emergência das seguintes especialidades : clínica geral , pediatria e odontologia . Além de informar a sua situação por telefone , compareça pessoalmente levando a caderneta de seguro saúde e a caderneta de qualificação do sistema de reembolso de despesas médicas .



Continua

**Registros civis ,etc ...**

*Registros de nascimentos , óbitos , etc , solicitações de uso de crematório e carro funerário serão aceitas pelo plantão da prefeitura . Certifique-se por telefone o atendimento ( 0593-82-1100 ) e depois vá até a sala do plantão que fica ao lado da entrada oeste do prédio principal da prefeitura .*

☆ **Utilização do crematório e carro funerário.....**

**Final de ano** : A última cremação a ser feita será a das 15h00 do dia 31 de dezembro (sex).

**Início do ano** : Será permitida a utilização a partir do dia 2 de janeiro (dom).

☆ **Emissão de atestados de residência .....**

*Se até o dia 28 de dezembro (ter) for feita a reserva na Divisão do Cidadão ,por telefone ( telefone especial para reserva : 0593-82-9211 , das 8h30 às 16h30 ) , é possível receber o atestado no posto dos bombeiros que desejar , mesmo durante os feriados de final e início de ano .*

☆ **Registro de família....**

*Consulte a Divisão do Cidadão ( tel : 0593-82-9013) até o dia 28 de dezembro (ter).Caso haja problemas com a documentação , o registro poderá não ser aceito , ou o processo poderá demorar mais que o normal .*

**Conserto nos encanamentos de água**

*Consulte o “ Centro de Reparação de Encanamentos de Água” ( tel: 0593-82-5284 , atendimento 24 horas ) ou uma empresa autorizada para conserto de instalações de fornecimento de água próximo a sua casa .*

*O departamento que licencia empresas para obras de saneamento, pode ser acessado pela internet pela URL : <http://www.city.suzuka.mie.jp/life/benri/index7.html>*

Informações: Divisão do Pessoal de Suzuka (Suzuka shi Jinji ka ) . : 0593-82-9037

[jinji@city.suzuka.mie.jp](mailto:jinji@city.suzuka.mie.jp)

**LIXO E DEJETOS HUMANOS NO FINAL E INÍCIO DO ANO !** ( 年末年始のごみやし尿のこと ! )

*No final e início do ano , uma parte dos serviços de limpeza municipal não estarão funcionando .*

*Por isso , dê mais uma “ olhadinha ” no calendário de coleta de lixo e muita atenção as datas e ao tipo de lixo a serem jogados .*

☆ **Coleta de lixo**

<b>Tipo de lixo:</b>	<b>Data da coleta no bairro:</b>	<b>Final do ano (último dia da coleta)</b>	<b>Ano novo (dia do início da coleta)</b>
Lixo queimável	Bairros de segundas e quintas-feiras	30 de dezembro ( qui )	06 de Janeiro (qui) (no dia 03 de Janeiro (seg) não haverá coleta)
	Bairros de terças e sextas-feiras	28 de dezembro (ter) ( dia 31 de dezembro ( sex) não haverá coleta )	04 de janeiro (ter)

Continua

Lixos plásticos	Bairros de Segunda-feira	27 de dezembro (Seg)	10 de janeiro (seg) ( no dia 3 de Janeiro (seg) não haverá coleta )
	Bairros de terças-feiras	28 de dezembro(Ter)	04 de janeiro (ter)
	Bairros de quintas-feiras	23 de dezembro (qui) (no dia 30 de dezembro (qui) não haverá coleta)	06 de janeiro (qui)
	Bairros de sextas-feiras	24 de dezembro (Sex) (no dia 31 de dezembro (sex) não haverá coleta )	07 de janeiro (sex)
Lixo não queimável		sem alteração	sem alteração
Lixos do tipo A		sem alteração	sem alteração
Lixos do tipo B		sem alteração	4 de Janeiro ( ter)

***\* Por favor , não jogue lixo depois do encerramento da coleta do final do ano Cuidado especial com o lixo de plástico que não haverá coleta nos dias 30 (qui) , 31 (sex) e no dia 3 de janeiro (seg).***

☆ **Recolhimento em casa do lixo de grande porte**

*O lixo de grande porte poderá ser recolhido em sua casa , pagando-se uma taxa de ¥ 200 por cada um item.*

*Para ser fazer a solicitação basta ligar para o Centro de Recolhimento de Lixo de Grande Porte (tel: 0593-82-7646) , de segunda a sexta-feira (exceto feriados) , das 8h30 às 17h00 .*

*No **final do ano** até o dia 28 de dezembro (ter)*

*No **começo do ano** , a partir do dia 4 de janeiro (ter)*

*\*Como no final do ano há muitas solicitações , ligue o mais rápido possível .*

*\*Há casos em que o recolhimento leva 1 mês .*

☆ **Levando diretamente grande quantidade de lixo no Centro de Tratamento de Lixo**

*Em caso de grande quantidade de lixo decorrente da limpeza do final do ano , ou se tiver lixo que precisa ser jogado após a data da última coleta do ano , leve-o diretamente ao Centro de Tratamento .*

*Todos os anos , a partir do dia 23 de dezembro , o Centro fica lotado , havendo muitas vezes mais de 1 hora de espera , por isso , leve o seu lixo o mais rápido possível .*

- *Não serão aceitos lixos misturados . Faça a separação antes de levar o lixo ao Centro ;*
- *Cuide para que o lixo não se espalhe quando estiver transportando-o , para isso use cordas , lonas ,etc para cobri-lo . Use os sacos específicos do município para cada tipo de lixo .*

**CENTRO DE RECICLAGEM DE LIXOS QUE NÃO PODEM SER QUEIMADOS**

*( Kokubu cho 1700 , tel: 0593-74-4141 )*

- *“Lixos plásticos”, ou seja, plásticos moles e vinil*
- *“Lixos que não podem ser queimados”, tais como louças, vidros , objetos de metal,*

etc.

- “Lixos de grande porte”, ou seja, materiais que não podem ser queimados, tais como aparelhos eletrodomésticos (com exceção de máquina de lavar, geladeira, ar-condicionado, televisor (com tubo de imagem)), bicicleta, etc.
- “Lixos tóxicos”, tais como pilhas, lâmpadas fluorescentes, etc.
- Terra ou areia, restos de demolição, blocos de concreto (de no máximo 40 cm de lado)
- “Lixos recicláveis”, tais como latas, garrafas, garrafas PET, etc.

**Final do ano:** Até 30/12 (qui) (Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos até o dia 28/12 (ter)). \* **Domingo não há expediente** .

**Início do ano:** a partir de 4/1 (ter)

**Horário de atendimento:** De segunda-feira a sábado, das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00 ( Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos às segundas, terças, quintas e sextas-feiras, das 9h00 às 11h00 e das 13h00 às 15h00 )

### **CENTRO DE LIMPEZA**

( Misono-cho, 3688 , Tel.: 72-1646 )

- ☆ “Lixos que podem ser queimados”, tais como restos de cozinha, papéis, matos, etc.
- ☆ “Lixos de grande porte” que podem ser queimados, tais como móveis de madeira, “futon”, etc.
- ☆ “Lixos recicláveis”, tais como papéis velhos ( jornais, papelões, etc.), roupas, etc.

**Final do ano:** Até 30/12 ( qui ) ( Os lixos oriundos de estabelecimentos comerciais são aceitos até o dia 28/12 ( ter ). Os lixos que necessitam ser triturados são aceitos até o dia 28/12 ( ter )). \* **Domingo não há expediente** .

**Início do ano:** a partir do dia 4/1 (seg.)

**Horário de atendimento:** De segunda-feira a sábado (Lixos oriundos de estabelecimentos comerciais de segunda a sexta), das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00.



### **LIMPEZA DE FOSSA**

**Final do ano :** Até o dia 29 /12 (qua)

**Início do ano :** A partir do dia 6 de janeiro ( qui )

- ☆ A solicitação da limpeza da fossa deve ser feita as empresas responsáveis ou a empresa sanitária pública de Suzuka ( tel : 0593-82-3331).

**Informações:** Divisão de Processamento de lixo da cidade de Suzuka (Suzuka shi Haikibutsu Taisaku ka) .: 0593-82-7609

[haikibutsutaisaku@city.suzuka.mie.jp](mailto:haikibutsutaisaku@city.suzuka.mie.jp)

## **VAMOS VERIFICAR MAIS UMA VEZ O LOCAL DE REFÚGIO !**

(避難場所についても一度確認しましょう！)

No dia 5 de setembro , foram sentidos 2 terremotos de 4 graus na escala Shindo na cidade de Suzuka . Depois dos tremores , várias pessoas correram atrás de informações sobre o local de refúgio , vamos a algumas das informações .

### **Que tipos de locais de refúgio existem ?**

☆ **Local de refúgio de emergência** ..... sala de reuniões regionais

São instalações para abrigo temporário , para casos em que se faz necessário se abrigar as pressas .

☆ **Espaço para refúgio** ..... praças , parques , etc .

Locais para abrigos temporários em caso de incêndios ,etc .

☆ **Alojamentos para refúgio** .....Centros cívicos , escolas primárias e secundárias

São instalações para abrigo prolongado em casos de perda de moradia por causa de algum desastre ,etc .

☆ **Segundo local de refúgio** .....instalações da assistência social

São instalações como os alojamentos de refúgio para pessoas idosas ou com alguma deficiência , que precisam de ajuda para fazer as tarefas diárias .



Mascote (Bosai-kun)

- A cidade de Suzuka está preparando um mapa de prevenção de acidentes que seja mais fácil visualizar os locais de refúgio . É possível ver na home page da prefeitura o Mapa de Prevenção de Acidentes ( com informações geográficas )

### **Em quais casos os locais de refúgio se abre ?**

As instalações dos locais de refúgio serão abertas no caso de estragos provocados por inundações , casas destruídas por terremotos ou em casos de haver algum perigo de estragos por alguma dessas calamidades .

No caso da prefeitura sentir a necessidade de haver refúgio , avisará a área correspondente com aviso ou indicação de refúgio . Há casos em que é feito o chamado “ refúgio autônomo ” , que a pessoa se refugia por conta própria antes da situação se agravar .

### **O que tem num local de refúgio ?**

As escolas primárias indicadas como alojamentos para refúgio possuem instalações para a reserva de água potável e água para o dia-a-dia e também tem preparado rádio comunicador para a prevenção de acidentes , etc . Para que seja possível o abrigo por longo período há a reserva para emergência dos seguintes recursos :

- **Alimento** ( o equivalente a 10% do número de habitantes da região em que se localiza a escola em KANPAN ( biscoito com gosto semelhante ao pão , só que enlatado ) .
- **Cobertores** ( o equivalente a 10% do número de famílias residentes na região em que se localiza a escola ) .
- **Banheiros de emergência** ( cada escola possui 10 vasos portáteis e 10 mil sacos de coletas de dejetos ) .



As reservas de água e alimentos dos locais de refúgio são limitados , então para casos como esses vamos deixar preparados uma reserva de emergência para cada família .

Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes de Suzuka (Suzuka shi Bosai Anzen ka)

.: 0593-82-9968

bosaienzen@city.suzuka.mie.jp

**ESTAMOS PROCURANDO ESTRANGEIROS INTERESSADOS EM PARTICIPAR DO CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS !** ( 外国人のための日本語スピーチコンテスト参加者募集 ! )

*Vocês estrangeiros que vivem em Suzuka ou região , não gostariam de participar do concurso de oratória em japonês ? **Haverá premiação***

***Data e horário :** dia 23 de janeiro de 2005 (dom) , das 13h00 às 16h00*

***Local :** Salão do Jefuri Suzuka*

***Destinado a :** alunos a partir do curso primário a adultos*

***Condição :** máximo de 10 anos de permanência no Japão .*

***Tema :** livre – ( exemplo : “meu sonho” , “amigos” , “família” , “fato que me emocionou” , etc .)*

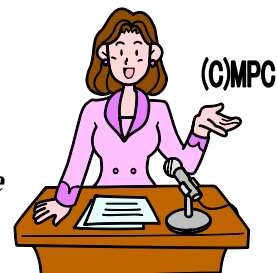
***Tempo de apresentação :** de 3 a 5 minutos .*

***Número de participantes :** 15 pessoas*

***Prazo de inscrição :** as inscrições se encerrarão assim que o número de participantes for atingido*

***Taxa de participação :** gratuita*

***Inscrições :** Inscreva-se preenchendo o formulário próprio que se encontra na Associação de Amizade Internacional de Suzuka .*



*Informações: Associação de Amizade Internacional de Suzuka ( Suzuka Kokusai Koryu Kyokai)*

*.: 0593-83-0724*

*[sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)*

**REALIZAREMOS A CERIMÔNIA DA MAIORIDADE !** ( 成人式を開催します ! )

***Destinado a :** Pessoas que nasceram entre 2 de abril de 1984 e 1 de abril de 1985 , registradas como residentes em Suzuka ou que nasceram em Suzuka .*

***Data e horário :** 10 de janeiro de 2005 (seg. , Dia da Maioridade ) , das 10h00 às 11h30*

***Local :** Auditório Cívico de Suzuka*

***Conteúdo :** Evento de abertura ( concerto com os Tambores de Suzuka ) ; cerimônia ; exibição de vídeo dos professores do primário e do ginásio , etc.*

***Atenção :** \* não mandaremos comunicados individuais .*

*\* Por causa das obras no prédio da prefeitura , está previsto um grande congestionamento nos arredores do Auditório Cívico , por esse motivo , pedimos para que venham de carona com alguém .*



*Informações: Divisão de Educação para Adultos de Suzuka ( Suzuka shi Kyoiku Iinkai Shogai*

*Gakushu ka) .: 0593-82-7619*

*shogaigakushu@city.suzuka.mie.jp*

**VAMOS PARTICIPAR DA ORIENTAÇÃO PARA O COTIDIANO !**

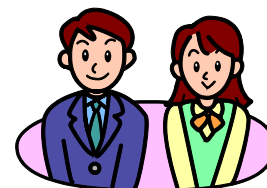
( 生活インテ-ションに参加しよう ! )

*Segundo descrito abaixo , realizaremos na cidade de Suzuka a , orientação para o cotidiano , para que todos os estrangeiros residentes na cidade , possam ter acesso a informações úteis . Contamos com a presença de todos .*

Continua

(C)MPC

**DATA :** 18 de dezembro de 2004 , das 15h00 às 19h00 .  
**LOCAL :** Shopping Center Iris , 1 ° .andar  
**CONTEÚDO :** Registro de estrangeiro , locais de refúgio em caso de terremotos ou incêndios , seguro nacional de saúde ,etc ....



☆ *Todas as quartas - feiras ( em caso de feriados , no dia posterior) , no prédio principal da prefeitura de Suzuka ,ao lado do balcão de informações também está sendo realizado.*

**Horário :** das 9h00 às 13h00 e das 14h00 às 17h00 .

Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (Mie ken Kokusai Kouryu Zaidan)

.: 059-223-5006

[mief@mief.or.jp](mailto:mief@mief.or.jp)

### **ABRIREMOS O PLANTÃO DO BALCÃO DE INFORMAÇÕES SOBRE IMPOSTOS MUNICIPAIS ! ( 市税の休日窓口を開設します! )**

**DATA :** 19 de dezembro de 2004 ( domingo ) , das 9h00 às 16h30 .  
**LOCAL :** Divisão de Pagamento de Imposto e Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ( ambas no prédio oeste (nishi kan) no 2 ° . andar)  
**CONTEÚDO :** Consultas sobre tarifa do seguro nacional de saúde ou consultas sobre pagamento de todos os impostos municipais , pagamento , trâmites para o débito automático em conta ,etc .

Informações: Divisão de Pagamento de Imposto da cidade de Suzuka ( Suzuka shi Nozei ka )

.: 0593-82-9008

[nozei@city.suzuka.mie.jp](mailto:nozei@city.suzuka.mie.jp)

Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão de Suzuka ( Suzuka shi Hoken Nenkin ka )

.: 0593-82-7605

[hokennenkin@city.suzuka.mie.jp](mailto:hokennenkin@city.suzuka.mie.jp)

### **VAMOS TOMAR A VACINA PREVENTIVA DE BCG ! ( BCG 予防接種を受けましょう! )**

À partir de abril de 2005 , os métodos preventivos contra tuberculose sofrerão alteração , por isso a faixa etária alvo da vacinação preventiva BCG , na sua grande maioria sofrerá alteração .

Verifique a Caderneta Materno Infantil , e se por acaso não tiver tomado a vacina , vá se vacinar o mais breve possível .

**Faixa etária alvo : antes da alteração : de 3 a 48 meses de idade incompletos  
depois da alteração : 6 meses de idade incompletos**

Informações: Divisão de Saúde Pública de Suzuka( Suzuka shi Kenko Zukuri ka )

.: 0593-82-2252

[kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp](mailto:kenkozukuri@city.suzuka.mie.jp)

**INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA .....  
NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?**

( 鈴鹿市日本語教室案内 ... 楽しく日本語を学んでませんか! ... )

<i>Nome do curso</i>	<i>Data</i>	<i>Local</i>	<i>Contato</i>
<b>AIUEO</b>	4, 11, 18 e 25 de dezembro (sab.) das 18h00 às 19h30 .	<b>Centro Social de Kawano (Kouda cho)</b>	<b>Tagami:0593-71-1627</b> <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
<b>Curso de japonês Sakurajima</b>	1, 8, 15 e 22 de dezembro (qua) das 19h30 às 21h00	<b>Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima</b>	<b>Toma:0593-84-2649 (após às 19h00)</b> <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
<b>S.O.S NIHONGO</b>	5, 12, 19 e 26 de dezembro (dom) das 15h00 às 17h00	<b>Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya</b>	<b>Shibakura Akira: 0593-84-5246</b>
<b>Associação de Amizade Internacional de Suzuka</b>	3 e 10 de dezembro (sex) das 19h30 às 21h00	<b>Associação de Amizade Internacional de Suzuka</b>	<b>Secretaria geral: 0593-83-0724</b> <b>No período de janeiro a março , não haverá aula de japonês .</b>

- \* *Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*
- \* *A taxa é de : ¥ 250 por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.*



**FELIZ  
NATAL !**

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036

**Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone .**

( E-mail : [hisyokoho@city.suzuka.mie.jp](mailto:hisyokoho@city.suzuka.mie.jp) )

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas)